



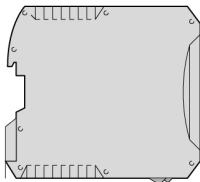
FIX-0011 Interface CAN2LAN

Original-Betriebsanleitung

Gerät kennenlernen

Wofür gilt diese Betriebsanleitung?

Diese Betriebsanleitung gilt für folgendes Gerät:



FIX-0011 Interface CAN2LAN

Stellen Sie sicher, dass diese Betriebsanleitung zu Ihrem Gerät gehört. Diese Betriebsanleitung gilt nicht für andere Geräte, auch wenn diese ähnlich aussehen oder scheinbar baugleich sind.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät wird in Rufanlagen eingesetzt, z. B. in Krankenhäusern, Pflegeeinrichtungen und betreuten Wohnanlagen. Es ist für folgende Verwendung bestimmt:

- Anbindung der Rufanlage an den Rufanlagen-Server per LAN-Verbindung

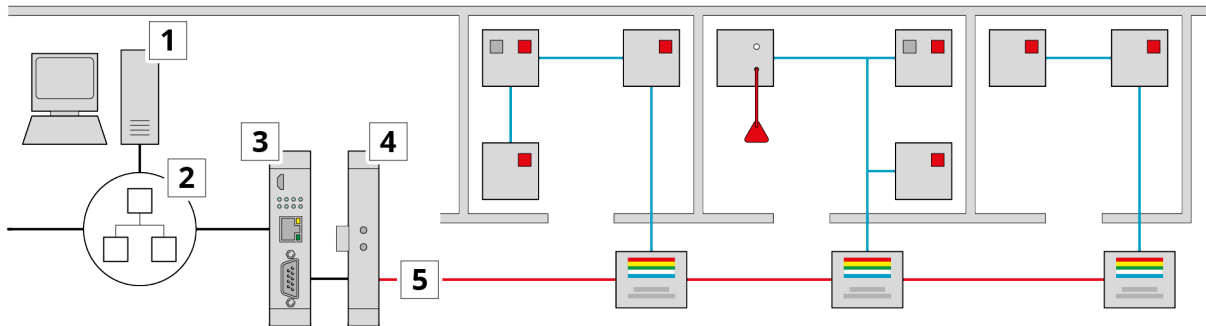
Bestimmungswidrige Verwendung

Jede abweichende Verwendung ist bestimmungswidrig und kann zu Fehlfunktionen und zu Schäden an diesem und an angeschlossenen Geräten führen.

Als bestimmungswidrige Verwendung gilt auch die Missachtung dieser Betriebsanleitung.

Anordnung des Geräts im Rufsystem

Das Gerät wird in einem Technischrank angeordnet. Es wird an das LAN des Rufanlagen-Servers und über einen Trennkoppler an den Systembus der Rufanlage angeschlossen.



- | | | |
|---------------------|---------------------|-------------------------------------|
| 1 Rufanlagen-Server | 3 Interface CAN2LAN | 5 Systembus der Rufanlage (CAN-Bus) |
| 2 LAN | 4 Trennkoppler | |

Funktion

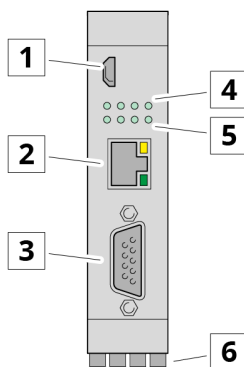
- Das Gerät ermöglicht die Anbindung eines virtualisierten Rufanlagen-Servers über LAN/WAN an den Systembus zur Administration und Protokollierung

Merkmale

- Hutschienengehäuse
- Anschluss für 2-Draht-Systembus zur Kommunikation mit der Rufanlage
- Stromversorgung aus externem Steckernetzteil
- RJ45-Netzwerkanschluss (10/100 MBit/s) für die Integration in LAN/WAN-Netzwerke

Anzeigen und Anschlüsse

Das Gerät hat folgende Anzeigen und Anschlüsse:



- | | |
|---|---|
| 1 | USB-Anschluss für die Konfiguration |
| 2 | LAN-Anschluss |
| 3 | D-Sub 9 Anschluss zum Koppler/Systembus |
| 4 | Anzeige des Datenverkehrs im Systembus |
| 5 | Anzeige des Datenverkehrs im LAN |
| 6 | Anschluss für Versorgungsspannung |

Technische Daten


Physikalische Daten	
Abmessungen (B x H x T)	22,5 x 99 x 114,5 mm
Gewicht	157 g
Farbe	Schwarz

Elektrische Daten	
Betriebsspannung U_N	12...24 V DC aus separatem Steckernetzteil
Stromaufnahme bei U_N	max. 230 mA
Schutzart	IP20 (nur für den Einsatz in trockenen Innenräumen)

Umgebungsbedingungen	
Umgebungstemperatur	Im Betrieb: -40...+85 °C
	Bei Lagerung: -40...+85 °C
Luftfeuchte	Im Betrieb: 10...95 %, ohne Betauung
	Bei Lagerung: 10...95 %, ohne Betauung

Besondere Hinweise	
	Das Gerät darf in explosionsgefährdeten Bereichen nicht eingesetzt werden.

CE-Konformität

 Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller angefordert werden.
Kontaktdaten siehe „Impressum“, letzte Seite.

Normative Hinweise

- Planung, Prüfung und Inbetriebnahme der Rufanlage sowie die Bescheinigung der Funktionstüchtigkeit müssen von einem „Fachplaner für Rufanlagen“ gemäß DIN VDE 0834 durchgeführt werden.
- Die elektrische Sicherheit der Rufanlage ist durch Systemtrennung gemäß DIN EN 60601-1 (2 x MOPP) gewährleistet.
- Bei diesem Gerät handelt es sich nicht um ein Medizinprodukt im Sinn der Richtlinie 93/42/EWG.
- Bei diesem Gerät handelt es sich um Zubehör gemäß HeimMindBauV außerhalb der DIN VDE 0834.

Betriebsanleitung nutzen

Erst lesen!



Machen Sie diese Betriebsanleitung für alle zugänglich, die mit dem Gerät umgehen. Lesen Sie diese Betriebsanleitung vollständig durch. Bei Fragen zum Umgang mit dem Gerät: Wenden Sie sich an den Hersteller. Siehe „Impressum“, letzte Seite.

Ziffern und Symbole deuten

Die Ziffern und Symbole in dieser Betriebsanleitung haben folgende Bedeutung:

- 1, 2, 3... Anleitung zum schrittweisen Vorgehen
- ✓ Ergebnis der bisherigen Schritte
- Weiter mit der nächsten Aufgabe

Signalwörter in Sicherheits- und Warnhinweisen deuten

Achten Sie auf Signalwörter, die vor Gefahren warnen. Befolgen Sie die Anweisungen zur Gefahrenabwehr und Risikovermeidung.

Signalwort

Bedeutung



Warnt vor unmittelbar drohender Lebensgefahr oder vor Gefahr schwerster Verletzungen.



Warnt vor möglicherweise drohender Lebensgefahr oder vor Gefahr schwerster Verletzungen.



Warnt vor möglicherweise drohender Gefahr leichter oder geringfügiger Verletzungen.



Warnt vor möglichen Sachschäden.



Kennzeichnet zusätzliche Informationen.

Anleitung für technisches Personal

Planung und Ausführung



Machen Sie sich vor Arbeitsbeginn mit allen grundlegenden Anforderungen an Planung und Ausführung des Rufsystems vertraut. Der Hersteller stellt Ihnen dafür detaillierte Unterlagen zur Verfügung. Kontaktdaten siehe „Impressum“, letzte Seite.

Personalqualifikation sicherstellen

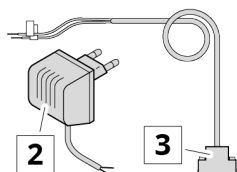
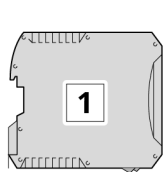
Stellen Sie sicher, dass alle Arbeiten von Fachkräften ausgeführt werden, die für die jeweilige Tätigkeit qualifiziert sind.

Lieferumfang prüfen

Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit und einwandfreie Beschaffenheit.

Bei Fehlteilen oder Beschädigungen: Schließen Sie das Gerät nicht an und nehmen Sie es nicht in Betrieb! Reklamieren Sie beim Lieferanten.

Der Lieferumfang besteht aus:



- 1 Interface CAN2LAN
- 2 Steckernetzteil
- 3 Anschlusskabel für den Systembus
- 4 Diese Betriebsanleitung (per E-Mail oder Download)

Was tun mit der Verpackung?

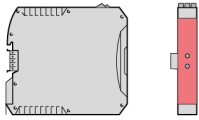
Nutzen Sie die Verpackung, um das Gerät bis zum Gebrauch oder bei Unterbrechung des Gebrauchs zu lagern. Wenn die Verpackung nicht mehr gebraucht wird:



Entsorgen Sie die Verpackung nach regionaler Vorschrift.
Entsorgen Sie die Verpackung nicht in den Hausmüll!

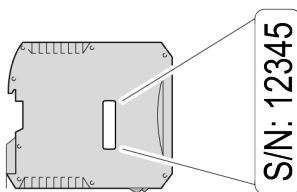
Erforderliches Zubehör beschaffen

Folgendes erforderliche Zubehör ist beim Hersteller erhältlich:



FIX-0130 Trennkoppler für 2 Systembus-Linien

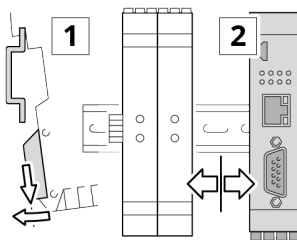
Seriennummer dokumentieren



Um die Verwaltung des Rufsystems zu vereinfachen: Notieren Sie die Seriennummer des Geräts inklusiv der Zuordnungsdaten in einer Rufsystem-Übersicht.

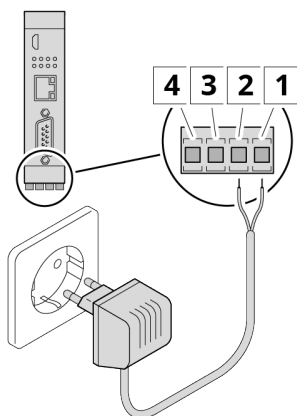
Die Seriennummer finden Sie außen auf dem Gehäuse.

Gerät montieren



- 1 Montieren Sie das Gerät an die Hutschiene.
- 2 Beachten Sie: Dieses Gerät hat keine seitlichen Kontakte zum Durchverbinden der Versorgungsspannung zu benachbarten Modulen. Montieren Sie deshalb dieses Gerät separat, nicht zwischen anderen Modulen.

Versorgungsspannung anschließen

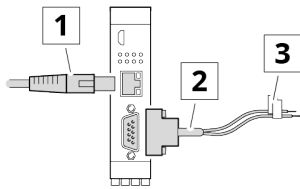


⚠️ WARNUNG

Dieses Gerät hat keine doppelte galvanische Trennung.
Verwenden Sie zur Spannungsversorgung nur das mitgelieferte Steckernetzteil.
Das Gerät darf nicht aus dem Rufsystem mit Spannung versorgt werden.

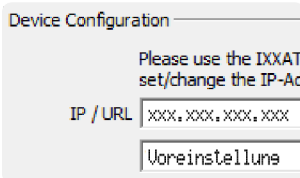
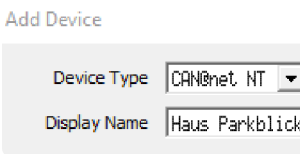
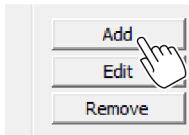
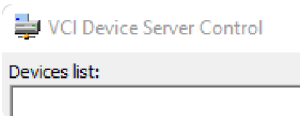
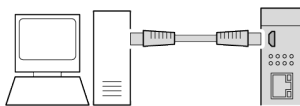
- 1 V+ (+9...+36 V DC)
- 2 Masse (GND)
- 3 NC
- 4 NC

Gerät an das LAN und an den Koppler anschließen



- 1 LAN des Rufanlagen-Servers
 - 2 D-Sub 9 zum Koppler/Systembus
 - 3 Beachten Sie die Aderkennzeichnungen (CAN HI/CAN LO)!
- Gerät in Betrieb nehmen

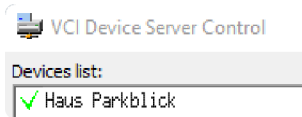
Gerät in Betrieb nehmen



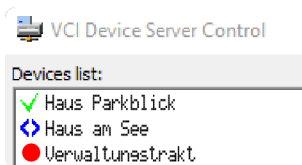
- 1 Schließen Sie das Gerät per USB-Kabel an den Server an.
- 2 Öffnen Sie auf dem Server die App „VciSrvCtrl“.
- 3 Fügen Sie ein Gerät hinzu.
- 4 Wählen Sie den Gerätetyp „CAN@net NT“.
- 5 Vergeben Sie einen Namen, mit dem das Gerät angezeigt werden soll.
- 6 Geben Sie die IP-Adresse ein, mit der das Gerät gemäß Bestellung ausgeliefert wurde.
- 7 Bestätigen Sie Ihre Eingaben mit „OK“.
- 8 Markieren Sie das Gerät.



9 Starten Sie das Gerät.



✓ Das Gerät ist gestartet und betriebsbereit.



✓ In der Geräteliste werden alle Geräte mit Symbolen wie folgt angezeigt:

Grüner Haken: Gerät betriebsbereit

Blaue Klammer: Keine Verbindung zum Gerät

Roter Punkt: Gerät nicht gestartet

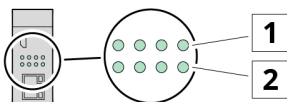
Gerät konfigurieren

Das Gerät wird bereits fertig konfiguriert gemäß Kundenbestellung ausgeliefert.

Die Konfigurationssoftware ist auf dem Rufanlagen-Server installiert, sodass die Konfiguration nachträglich angepasst werden kann.

LED-Anzeigen interpretieren

Die LED-Anzeigen haben folgende Bedeutung:



1 Anzeige des Datenverkehrs im Systembus

2 Anzeige des Datenverkehrs im LAN

Gerät warten und instand halten

Stellen Sie sicher, dass dieses Gerät und die gesamte Rufanlage jederzeit betriebssicher sind. Befolgen Sie dazu das Regelwerk DIN VDE 0834-1:2016-06 (11.2 bis 11.4).

Gerät reparieren



Das Gerät erfüllt sicherheitsrelevante Aufgaben.

Bei unsachgemäßer Reparatur besteht die Gefahr von Fehlfunktion.

Lassen Sie Reparaturen nur vom Hersteller ausführen.

Anleitung für Hilfskräfte

Gerät entsorgen



Nach Ablauf der Lebensdauer:

Lassen Sie das Gerät gemäß den regionalen Entsorgungsvorschriften fachgerecht recyceln.

Entsorgen Sie das Gerät nicht in den Hausmüll!

Impressum

Angaben zum Hersteller

Cereda Systems GmbH
Kerkhagen 33
58513 Lüdenscheid

Telefon +49 2351 929 66-0
E-Mail info@cereda-systems.de
Internet www.cereda-systems.de

Angaben zu dieser Betriebsanleitung

Dateiname FIX-0011_INTERFACE_CAN2LAN_BA_02_F_DE.DOCX
Ausgabedatum 20.05.2026

Urheberrechtsschutz © 2026 Cereda Systems GmbH
Texte und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt.